

32005D0851

L 315/20

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

1.12.2005

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2005/851/PESK

tal-21 ta' Novembru 2005

**dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Kanada li jistabbilixxi qafas għall-parteeċipazzjoni tal-Kanada fl-operazzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea ta' l-immaniġġar ta' krizijiet**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 24 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Presidenza,

Billi:

- (1) Il-kondizzjonijiet li jirrigwardaw il-parteeċipazzjoni ta' Stati terzi f'operazzjonijiet ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' krizijiet għandhom jiġu stabbiliti fi Ftehim li jistabbilixxi qafas għal tali parteeċipazzjoni eventwalment possibbli fil-futur, pjut-tost milli jiddefinixxu dawn il-kondizzjonijiet skond il-każ għal kull operazzjoni konċernata.
- (2) Wara l-awtorizzazzjoni mill-Kunsill fit-23 ta' Frar 2004, il-Presidenza, meġġuna mis-Segretarju-Ġenerali/Rappreżentant Għoli, innegożjat Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Kanada li jistabbilixxi qafas għall-parteeċipazzjoni tal-Kanada fl-operazzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea ta' l-immaniġġar ta' krizijiet.
- (3) Il-Ftehim għandu jiġi approvat,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

## Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Kanada li jistabbilixxi qafas għall-parteeċipazzjoni tal-Kanada fl-operazzjonijiet ta' l-Unjoni

Ewropea ta' l-immaniġġar ta' krizijiet huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-Ftehim huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

## Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina l-persuna jew persuni li jkollhom is-setgħa jiffirmaw il-Ftehim sabiex dan jorbot lill-Unjoni Ewropea.

## Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għandha jkollha effett mill-jum ta' l-adozzjoni tagħha.

## Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni għandha tiġi pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmula fi Brussel, nhar il-21 ta' Novembru 2005.

Għall-Kunsill

Il-President

J. STRAW

**FTEHIM****bejn l-Unjoni Ewropea u l-Kanada li jistabbilixxi qafas għall-partecipazzjoni tal-Kanada fl-operazzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea ta' l-immaniġġar ta' krizijiet**

L-UNJONI EWROPEA,

minn naha wahda, u

IL-KANADA,

min-naha l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha l-"Partijiet",

Billi:

- (1) L-Unjoni Ewropea (EU) tista' tiddeċiedi li tiehu azzjoni fil-qasam ta' l-immaniġġar ta' krizijiet;
- (2) Il-Kunsill Ewropew f'Sivilja fil-21 u t-22 ta' Ġunju 2002 ftiehem dwar l-arranġamenti għall-konsultazzjoni u l-koperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Kanada fl-immaniġġar ta' krizijiet;
- (3) L-Unjoni Ewropea sejra tiddeċiedi jekk Stati terzi jiġux mistiedna jipparteċipaw f'xi operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' krizi. Il-Kanada tista' taċċetta l-istedina mill-Unjoni Ewropea u toffri l-kontribut tagħha. F'tali każ, l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi jekk taċċettax il-kontribut propost tal-Kanada;
- (4) Jekk l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi li twettaq xi operazzjoni militari ta' l-immaniġġar ta' krizi b'rikors għall-assi u l-kapaċitajiet tan-NATO, il-Kanada tista' tesprimi l-intenzjoni tagħha, bħala prinċipju, li tiehu sehem fl-operazzjoni;
- (5) Il-kondizzjonijiet ġenerali li jirrigwardaw il-partecipazzjoni tal-Kanada f'operazzjonijiet ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' krizijiet għandhom jiġu stabbiliti fi Ftehim li jistabbilixxi qafas għal tali partecipazzjoni eventwalment possibbli fil-futur, pjuttost milli jiġu definiti dawn il-kondizzjonijiet fuq bażi ta' każ b'każ għal kull operazzjoni konċernata;
- (6) Tali Ftehim għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-awtonomija deċiżjonali ta' l-Unjoni Ewropea, u ma għandux jippreġudika n-natura, ta' konsiderazzjoni każ b' każ, tad-deċiżjonijiet tal-Kanada sabiex tipparteċipa f'xi operazzjoni ta' l-Unjoni Ewropea ta' l-immaniġġar ta' krizi;

QABLU KIF ĠEJ:

**SEZZJONI I****DISPOŻIZZJONIJET ĠENERALI****Artikolu 1****Deċiżjonijiet relatati mal-partecipazzjoni**

1. Wara d-deċiżjoni ta' l-Unjoni Ewropea li tistieden lill-Kanada sabiex tiehu sehem f'operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' krizi, u ladarba l-Kanada tkun iddeċidiet fil-prinċipju li tiehu sehem, il-Kanada għandha tipprovdi informazzjoni dwar il-kontribut propost tagħha lill-Unjoni Ewropea.

2. Fejn l-Unjoni Ewropea tkun iddeċidiet li twettaq operazzjoni militari ta' l-immaniġġar ta' krizi b'rikors għall-assi u l-kapaċitajiet tan-NATO, il-Kanada għandha tinforma lill-Unjoni Ewropea bi kwalunkwe intenzjoni tagħha li tiehu sehem fl-operazzjoni, u sussegwentement tipprovdi informazzjoni dwar il-kontribut li jkollha l-hsieb li tagħti.

3. Il-valutazzjoni mill-Unjoni Ewropea tal-kontribut tal-Kanada għandha ssir f'konsultazzjoni mal-Kanada.

4. L-Unjoni Ewropea għandha tikkomunika fiż-żmien opportun ir-riżultat tal-valutazzjoni lill-Kanada permezz ta' ittra bil-hsieb li tiżgura l-partecipazzjoni tal-Kanada skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

**Artikolu 2****Qafas**

1. Il-Kanada għandha tassoċja ruhha ma' l-Azzjoni Kongunta li biha l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jiddeċiedi li l-UE twettaq l-operazzjoni ta' l-immaniġġar ta' krizi, u ma' kwalunkwe Azzjoni Kongunta jew Deċiżjoni li biha l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea jiddeċiedi li jemenda jew jestendi l-mandat ta' l-operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' krizi, skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u kwalunkwe arranġamenti implementattivi meħtieġa.

2. Il-parteeċipazzjoni tal-Kanada f'operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi hija minghajt preġudizzju għall-awtonomija deċiżjonali ta' l-Unjoni Ewropea.

### Artikolu 3

#### Status tal-persunal u l-forzi

1. L-istatus tal-persunal sekondar għal operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi u/jew tal-forzi kontribwiti lil operazzjoni militari ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi mill-Kanada għandhom jiġu regolati mill-ftehim dwar l-istatus tal-Missjoni, jekk disponibbli, konkluz bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istat jew Stati li fihom titwettagħ l-operazzjoni.

2. L-istatus ta' persunal kontribwit għall-kwartieri ġenerali jew lill-elementi ta' kmand li jinsabu barra l-Istat jew Stati li fihom issehh l-operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi, għandu jiġi regolat minn arranġamenti bejn l-awtoritajiet kompetenti fir-rigward tal-kwartieri ġenerali u l-elementi ta' kmand konċernati u l-awtoritajiet kompetenti tal-Kanada.

3. Minghajt preġudizzju għall-ftehim dwar l-istatus tal-Missjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Kanada għandha teżerċita ġurisdizzjoni fuq il-persunal tagħha li jiehu sehem fl-operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi.

4. Minghajt preġudizzju għall-ftehim dwar l-istatus tal-Missjoni msemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Kanada għandha tkun responsabbli sabiex twieġeb għal kwalunkwe pretensjoni konnessa mal-parteeċipazzjoni tagħha f'operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi, minn jew dwar kwalunkwe wiehed mill-membri tal-persunal tagħha.

5. F'każ ta' mewt, korrimment, telf jew dannu lil persuni fiżiċi jew ġuridiċi mill-Istat jew Stati li fihom titwettagħ l-operazzjoni, il-Kanada għandha, meta r-responsabbiltà tagħha tkun giet stabbilita, thallas kumpens taht il-kondizzjonijiet previsti fil-ftehim dwar l-istatus tal-Missjoni, jekk disponibbli, kif imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

6. Il-Kanada timpenja ruhha li tagħmel dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat parteċipanti f'operazzjoni ta' l-immaniġġar ta' kriżi ta' l-UE li fiha tiehu sehem il-Kanada, u li tagħmel dan meta tiffirma dan il-Ftehim. Mudell għal tali dikjarazzjoni huwa espost fl-Anness għal dan il-Ftehim.

7. L-Unjoni Ewropea timpenja ruhha li tiżgura li l-Istati Membri jagħmlu dikjarazzjoni fir-rigward tar-rinunzja ta' pretensjonijiet kontra l-Kanada, meta din tkun qiegħda tipparteċipa f'operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi, u li tagħmel dan meta tiffirma dan il-Ftehim. Mudell għal tali dikjarazzjoni huwa espost fl-Anness ma' dan il-Ftehim.

### Artikolu 4

#### Informazzjoni klassifikata

1. Il-Kanada għandha tiżgura li meta informazzjoni klassifikata ta' l-UE tiġi trattata minn persunal Kanadiż fil-kuntest ta' operazzjoni ta' l-immaniġġar ta' kriżi immexxija mill-UE, il-persunal Kanadiż jirrispetta l-prinċipji bażiċi u l-istandards minimi tar-regolamenti ta' sigurtà tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea li jinsabu fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/264/KE tad-19 ta' Marzu 2001<sup>(1)</sup>. Il-Kanada għandha tiżgura wkoll li l-persunal Kanadiż jirrispetta kull gwida ulterjuri dwar informazzjoni klassifikata ta' l-UE mahruġa lill mill-awtoritajiet kompetenti, inkluża dik mill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE fil-kuntest ta' operazzjoni militari ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi jew mill-Kap tal-Missjoni ta' l-UE fil-kuntest ta' operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi, minghajt preġudizzju għall-Artikoli 6(2) u 10(2).

2. Jekk l-UE tirċievi informazzjoni klassifikata mill-Kanada, dik l-informazzjoni għandha tingħata protezzjoni adegwata għall-klassifikazzjoni tagħha u ekwivalenti għall-istandards stabbiliti fir-regolamenti għall-informazzjoni klassifikata ta' l-UE.

3. Fejn l-UE u l-Kanada kkonkludew Ftehim dwar proċeduri ta' sigurtà għall-iskambju ta' informazzjoni klassifikata, id-dispożizzjonijiet ta' dak il-Ftehim għandhom japplikaw fil-kuntest ta' operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi.

### SEZZJONI II

#### DISPOŻIZZJONIJET DWAR PARTEĊIPAZZJONI F'OPERAZZJONIJET ĊIVILI TA' L-IMMANIĠĠAR TA' KRIŻIJET

### Artikolu 5

#### Persunal sekondar lil operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi

1. Il-Kanada għandha tiżgura li l-persunal tagħha sekondar lill-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi jwettaq l-missjoni tiegħu konformement ma':

- (a) l-Azzjoni Kongunta u emendi sussegwenti kif imsemmi fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Ftehim;
- (b) il-Pjan ta' Operazzjoni;
- (ċ) il-miżuri implementattivi.

2. Il-Kanada għandha tinforma fiż-żmien dovut lill-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi u lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea dwar kwalunkwe bidla fil-kontribut tagħha għall-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi.

<sup>(1)</sup> ĠU L 101, 11.4.2001, p. 1. Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni 2004/194/KE (ĠU L 63, 28.2.2004, p. 48).

3. Il-persunal sekondar lill-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' krizi għandu jagħmel eżami mediku, għandu jiġi vaċċinat skond kif ikun kunsidrat mehtieg mill-awtorità kompetenti Kanadiża u għandu jkun ċertifikat medikament b'saħħtu sabiex iwettaq dmirijietu minn awtorità kompetenti mill-Kanada. Il-persunal sekondar lill-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' krizi ta' l-UE għandu jipproduċi kopja ta' din iċ-ċertifikazzjoni.

#### Artikolu 6

##### Linja ta' kmand

1. Il-persunal sekondar mill-Kanada għandu jwettaq id-doveri tiegħu u jiġi ruhhu esklużivament fl-interess ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' krizi, mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2.

2. Il-persunal kollu għandu jibqa' taħt il-kmand shih ta' l-awtoritajiet nazzjonali tiegħu.

3. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jittrasferixxu l-kontroll operattiv lill-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-krizi, li għandu jeżerċita dik l-awtorità permezz ta' struttura ġerarkika ta' kmand u kontroll.

4. Il-Kap tal-Missjoni għandu jmessi l-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-krizi ta' l-UE u jiehdu fidejha l-amministrazzjoni tagħha ta' kuljum.

5. Il-Kanada għandha jkollha l-istess drittijiet u obbligi f'termini ta' amministrazzjoni ta' kuljum ta' l-operazzjoni bħall-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea li jiehdu sehem fl-operazzjoni skond l-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Ftehim.

6. Il-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-krizi ta' l-UE għandu jkun responsabbli għall-kontroll dixxiplinarju tal-persunal ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-krizi. Meta jkun mehtieg, għandha tittiehed azzjoni dixxiplinarja mill-awtorità nazzjonali konċernata.

7. Għandu jiġi mahtur, mill-Kanada, Punt ta' Kuntatt tal-Kontingjent Nazzjonali (NPC) sabiex jirrappreżenta l-kontingjent nazzjonali tagħha fl-operazzjoni. L-NPC għandu jirraporta lill-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-krizi dwar kwistjonijiet nazzjonali li jolqtu l-operazzjoni u għandu jkun responsabbli għad-dixxiplina ta' kuljum tal-kontingjent.

8. Id-deċiżjoni li tintemm l-operazzjoni għandha tittiehed mill-Unjoni Ewropea, wara konsultazzjoni mal-Kanada, dment li

l-Kanada tkun għadha qiegħda tiehu sehem fl-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-krizi fid-data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni dwar it-terminazzjoni ta' l-operazzjoni.

#### Artikolu 7

##### Aspetti finanzjarji

Il-Kanada għandha tassumi l-ispejjeż kollha assoċjati mal-partecipazzjoni tagħha fl-operazzjoni minbarra l-ispejjeż, li huma suġġetti għal finanzjament komuni, kif stabbiliti fil-*budget* operattiv ta' l-operazzjoni. Dan għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 8.

#### Artikolu 8

##### Kontribuzzjoni għall-*budget* operattiv

1. Il-Kanada għandha tikkontribwixxi għall-finanzjament tal-*budget* operattiv ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-krizi, suġġetta għall-paragrafu 3.

2. Kwalunkwe kontribuzzjoni finanzjarja tal-Kanada għall-*budget* operattiv għandha tkun l-aktar ammont baxx minn dawn iż-żewġ alternattivi li ġejjin:

- (a) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza li jikkorrispondi proporzjonatament għall-proporzjon tal-GNI tagħha mat-total tal-GNIs ta' l-Istati kollha li jikkontribwixxu għall-*budget* operattiv ta' l-operazzjoni; jew
- (b) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza għall-*budget* operattiv li jikkorrispondi proporzjonatament għall-proporzjon tan-numru tal-persunal tagħha li jiehdu sehem fl-operazzjoni għan-numru totali ta' persunal ta' l-Istati kollha li jiehdu sehem fl-operazzjoni.

3. L-Unjoni Ewropea għandha, bħala principju, teżenta lill-Kanada mill-kontribuzzjonijiet finanzjarji għal operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' krizi partikolari meta l-Unjoni Ewropea tiddeċiedi li l-partecipazzjoni tal-Kanada fl-operazzjoni tipprovi kontribut sinifikattiv li huwa essenzjali għal din l-operazzjoni.

4. Fejn ikun il-każ, għandu jiġi konkluż arrangament dwar il-modalitajiet prattiċi tal-ħlas bejn il-Kap tal-Missjoni ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-krizi u s-servizzi amministrattivi rilevanti tal-Kanada dwar il-kontribuzzjonijiet tal-Kanada għall-*budget* operattiv ta' l-operazzjoni ċivili ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-krizi. Dan l-arrangament għandu, *inter alia*, jinkludi d-dispożizzjonijiet li ġejjin:

- (a) l-ammont konċernat;
- (b) l-arrangamenti għall-ħlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja;
- (c) il-proċedura tal-verifika tal-kontijiet.

5. Minkejja l-paragrafi 1 u 2, il-Kanada ma għandha tagħmel l-ebda kontribuzzjoni għall-finanzjament ta' *allowances per diem* imhallsa lill-persunal ta' l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea.

### SEZZJONI III

#### DISPOŻIZZJONIJIET DWAR PARTEĊIPAZZJONI F'OPERAZZJONIJIET MILITARI TA' L-IMMANIĠĠAR TA' KRIŻIJIET

##### Artikolu 9

#### Parteċipazzjoni fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' l-immaniĠĠar ta' kriżi

1. Il-Kanada għandha tiżgura li l-forzi u l-persunal tagħha li jiehdu sehem fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' l-immaniĠĠar ta' kriżi jwettqu l-missjoni tagħhom konformement ma':

- (a) l-Azzjoni Kongunta u emendi sussegwenti kif imsemmi fl-Artikolu 2 (1) ta' dan il-Ftehim;
- (b) il-Pjan ta' Operazzjoni;
- (ċ) il-miżuri implementattivi.

2. Il-Kanada għandha tinforma lill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE fiz-żmien dovut bi kwalunkwe bidla fil-parteeipazzjoni tagħha fl-operazzjoni.

##### Artikolu 10

#### Linja ta' kmand

1. Il-persunal sekondar mill-Kanada għandu jwettaq id-doveri tiegħu u jgħib ruhhu esklussivament fl-interess ta' l-operazzjoni militari ta' l-UE ta' l-immaniĠĠar tal-kriżi, mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 2.

2. Il-forzi u l-persunal kollha li jiehdu sehem fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' l-immaniĠĠar tal-kriżi għandhom jibqgħu taħt il-kmand shih ta' l-awtoritajiet nazzjonali tagħhom.

3. L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jittrasferixxu l-kmand Operazzjonali u Tattiku u/jew il-kontroll tal-forzi u l-persunal tagħhom lill-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE. Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE għandu d-dritt jiddelega l-awtorità tiegħu jew tagħha.

4. Il-Kanada għandha jkollha l-istess drittijiet u obbligi f'termini ta' tmexxija ta' kuljum ta' l-operazzjoni bħall-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea li jiehdu sehem skond l-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 2 (1) ta' dan il-Ftehim.

5. Il-Kmandant ta' l-Operazzjoni ta' l-UE jista', wara konsultazzjonijiet mal-Kanada, fi kwalunkwe waqt jitlob l-irtirar tal-kontribut tal-Kanada.

6. Rappreżentant Militari Anzjan (SMR) għandu jiġi mahtur mill-Kanada sabiex jirrappreżenta l-kontingent nazzjonali tagħha fl-operazzjoni militari ta' l-UE ta' l-immaniĠĠar tal-kriżi. L-SMR għandu jikkonsulta mal-Kmandant tal-Forza ta' l-UE dwar il-kwistjonijiet kollha li jolqtu l-operazzjoni u għandu jkun responsabbli għad-dixxiplina ta' kuljum tal-kontingent.

##### Artikolu 11

#### Aspetti finanzjarji

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12, il-Kanada għandha tas-sumi l-ispejjeż kollha assoċjati mal-parteeipazzjoni tagħha fl-operazzjoni sakemm l-ispejjeż ma jkunux suġġetti għal finanzjament komuni kif previst fl-istrumenti legali msemmija fl-Artikolu 2(1) ta' dan il-Ftehim, kif ukoll fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/197/PESK tat-23 ta' Frar 2004 li tistabbilixxi mekkaniżmu għall-amministrazzjoni tal-finanzjament ta' l-ispejjeż komuni ta' operazzjonijiet ta' l-UE li jkollhom implikazzjonijiet militari jew ta' difiża <sup>(1)</sup>.

##### Artikolu 12

#### Kontribuzzjoni għall-ispejjeż komuni

1. Il-Kanada għandha tikkontribwixxi għall-finanzjament ta' l-ispejjeż komuni ta' l-operazzjoni militari ta' l-UE ta' l-immaniĠĠar tal-kriżi, suġġett għall-paragrafu 3.

2. Kwalunkwe kontribuzzjoni finanzjarja tal-Kanada għall-ispejjeż komuni għandha tkun l-aktar ammont baxx minn dawn iż-żewġ alternattivi li ġejjin:

- (a) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza li jikkorrispondi proporzjonatament għall-proporzjon tal-GNI tagħha mat-total tal-GNIs ta' l-Istati kollha li jikkontribwixxu għall-ispejjeż komuni ta' l-operazzjoni; jew
- (b) dak is-sehem ta' l-ammont ta' referenza għall-ispejjeż komuni li jikkorrispondi proporzjonatament għall-proporzjon tan-numru tal-persunal tagħha li jiehdu sehem fl-operazzjoni għan-numru totali ta' persunal ta' l-Istati kollha li jiehdu sehem fl-operazzjoni.

Fil-kalkolu ta' 2(b), fejn il-Kanada tikkontribwixxi persunal għall-Kwartieri Ġenerali ta' l-Operazzjoni jew tal-Forza biss, il-proporzjon użat għandu jkun dak tal-persunal tagħha għal dak tan-numru totali tal-persunal rispettiv tal-kwartieri ġenerali. Inkella, il-proporzjon għandu jkun dak tal-persunal kollu kontribwit mill-Kanada għal dak tal-persunal totali ta' l-operazzjoni.

3. L-Unjoni Ewropea għandha, bħala prinċipju, teżenta lill-Kanada minn kontribuzzjonijiet finanzjarji għall-ispejjeż komuni ta' operazzjoni militari ta' l-UE ta' l-immaniĠĠar ta' kriżi partikolari meta l-Unjoni Ewropea tiddeciedi li l-parteeipazzjoni tal-Kanada fl-operazzjoni tipprovi kontribut sinifikattiv għal assi u/jew kapċitajiet li huma essenzjali għal din l-operazzjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU L 63, 28.2.2004, p. 68. Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni 2005/68/PESK (GU L 27, 29.1.2005, p. 59).

4. Meta jkun il-każ, għandu jsir arrangament bejn l-Amministratur previst fid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/197/PESK tat-23 ta' Frar 2004 li tistabbilixxi mekkaniżmu għall-amministrazzjoni tal-finanzjament ta' l-ispejjeż komuni ta' operazzjonijiet ta' l-UE b'implikazzjonijiet militari jew ta' difiża, u l-awtoritajiet amministrattivi kompetenti tal-Kanada. Dan l-arrangament għandu jinkludi dispożizzjonijiet *inter alia* dwar:

- (a) l-ammont konċernat;
- (b) l-arrangamenti għall-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja;
- (c) il-proċedura tal-verifika tal-kontijiet.

#### SEZZJONI IV

#### DISPOŻIZZJONIJET FINALI

##### Artikolu 13

#### Arrangamenti għall-implementazzjoni ta' dan il-Ftehim

Mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 12(4) u 8(4), kwalunkwe arrangamenti tekniċi u amministrattivi mehtieġa għall-implementazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu konkluzi bejn is-Segretarju Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, ir-Rappreżentant Għoli għall-Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni, u l-awtoritajiet kompetenti tal-Kanada.

##### Artikolu 14

#### Non-konformità

Jekk waħda mill-Partijiet tonqos milli tikkonforma ma' l-obbligi tagħha stabbiliti f'dan il-Ftehim, il-Parti l-oħra jkollha d-dritt li ttemm dan il-Ftehim billi tagħti pre-avviż ta' xahar.

##### Artikolu 15

#### Riżoluzzjoni ta' kwistjonijiet

Kwistjonijiet li jikkonċernaw l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandhom jiġu riżolti b'mezzi diplomatiċi bejn il-Partijiet.

##### Artikolu 16

#### Dhul fis-seħh

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara li l-Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin bitlestija tal-proċeduri interni mehtieġa għal dan il-ghan.

2. Dan il-Ftehim għandu jkun suġġett għal reviżjoni mhux aktar tard mill-1 ta' Ġunju 2008, u sussegwentement almenu kull tliet snin.

3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat abbazi ta' ftehim reċiproku bil-miktub bejn il-Partijiet.

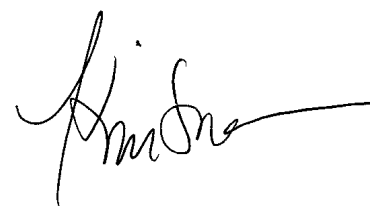
4. Dan il-Ftehim jista' jiġi denunzjat minn Parti waħda b'notifika bil-miktub ta' denunzja mogħtija lill-Parti l-oħra. Tali denunzja għandha jkollha effett sitt xhur wara li l-Parti l-oħra tir-ċievi n-notifika.

B'XIEHDA TA' DAN, il-partijiet hawn taht imsemmija, debita-ment awtorizzati għal dan il-ghan, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul duplikatament fi Brussel, illum nhar il-24 ta' Novembru 2005, bl-Ingliż u bil-Franċiż, b'kull verżjoni ugwalment awtentika.

Għall-Unjoni Ewropea

Għall-Kanada

## ANNESS

## TEST TA' DIKJARAZZJONIJIET

**Dikjarazzjoni mill-Istati Membri ta' l-UE:**

L-Istati Membri ta' l-UE li japplikaw Azzjoni Kongunta ta' l-UE dwar operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi li fiha tiegħu sehem il-Kanada, sejr in jagħmlu dak li jistgħu, sa fejn is-sistemi legali interni tagħhom jippermettu, sabiex jirrinunzjaw fuq bażi reċiproka, sa fejn ikun possibbli, għal pretensjonijiet kontra l-Kanada għal korrimment, mewt tal-persunal tagħhom, jew dannu lil, jew telf ta', kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tagħhom u użati mill-operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-kriżi jekk tali korrimment, mewt, dannu jew telf:

- kienu kawżati minn persunal mill-Kanada fit-tweqqif tad-dmirijiet tiegħu marbuta ma' l-operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-kriżi, hlief fil-każ ta' nuqqas serju ta' diligenza jew ta' komportament doluż, jew
- irriżultaw mill-użu ta' kwalunkwe assi tal-Kanada, sakemm l-assi ġew użati b'konnessjoni ma' l-operazzjoni u hlief fil-każ ta' nuqqas serju ta' diligenza jew ta' komportament doluż tal-persunal mill-Kanada ta' l-operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-kriżi li uża dawk l-assi.

**Dikjarazzjoni mill-Kanada:**

Il-Kanada, meta tassocja ruhha ma' Azzjoni Kongunta ta' l-UE dwar operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi, sejra tagħmel dak li tista', sa fejn is-sistemi legali interni tagħha jippermettu dan, sabiex tirrinunzja fuq bażi reċiproka, sa fejn ikun possibbli, għal pretensjonijiet kontra kwalunkwe Stat ieħor li jiegħu sehem fl-operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar ta' kriżi għal korrimment, mewt tal-persunal tagħha, jew dannu lil, jew telf ta', kwalunkwe assi li jkunu proprjetà tagħha u użati mill-operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-kriżi, jekk tali korrimment, mewt, dannu jew telf:

- kienu kawżati mill-persunal fit-tweqqif tad-dmirijiet tiegħu marbuta ma' l-operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-kriżi, hlief fil-każ ta' nuqqas serju ta' diligenza jew ta' komportament doluż, jew
  - irriżultaw mill-użu ta' kwalunkwe assi ta' l-Istati li jiegħu sehem fl-operazzjoni ta' l-immaniġġar tal-kriżi ta' l-UE, sakemm l-assi ġew użati b'konnessjoni ma' l-operazzjoni u hlief fil-każ ta' nuqqas serju ta' diligenza jew ta' komportament doluż tal-persunal ta' l-operazzjoni ta' l-UE ta' l-immaniġġar tal-kriżi li uża dawk l-assi.
-